

## F-Périgueux: Regulārās gaisa satiksmes pakalpojumu sniegšana

### Regulārās gaisa satiksmes pakalpojumu sniegšana maršrutā Périgueux — Parīze

#### Paziņojums par atklātu konkursu, ko Francija izsludinājusi saskaņā ar Padomes Regulas (EEK) Nr. 2408/92 4. panta 1. punkta d) apakšpunktu, lai piešķirtu sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas tiesības

(2007/C 176/12)

1. **Ievads:** Piemērojot noteikumus, kas izklāstīti 4. panta 1. punkta a) apakšpunktā 23.7.1992. Regulā (EEK) Nr. 2408/92 par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem, Francija ir nolēmusi attiecināt sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības uz regulāro gaisa satiksmi maršrutā Périgueux–Parīze. Ar šīm sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām saistītie standarti tika publicēti *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstneša* 27.4.2007. numurā C 92.
 

Ja neviens gaisa pārvadātājs līdz 3.11.2007. nebūs sācis vai nebūs gatavs sākt sniegt regulārās gaisa satiksmes pakalpojumus saskaņā ar noteiktajām sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām un bez finansiālas kompensācijas, atbilstīgi minētas regulas 4. panta 1. punkta d) apakšpunktā izklāstītajai procedūrai Francija ir nolēmusi ierobežot piekļuvi minētajam maršrutam un atļaut to tikai vienam gaisa pārvadātājam, atklāta konkursa kārtībā piešķirot tam tiesības sniegt šos pakalpojumus ne drīzāk kā no 3.12.2007.
2. **Līgumslēdzēja iestāde:** Commune de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex. Tēl. (33) 553 02 82 00. Fax (33) 553 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr.
3. **Konkursa mērķis:** Regulārās gaisa satiksmes pakalpojumu nodrošināšana ne drīzāk kā no 3.12.2007. atbilstīgi sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām, kas izklāstītas 1. punktā.
4. **Līguma īss raksturojums:** Šis ir sabiedrisko pakalpojumu līgums, ko slēdz starp pārvadātāju, kam deleģē sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības, un vienu vai vairākām deleģējošām publiskām personām.
 

Izraudzītais pakalpojumu sniedzējs iekasēs ieņēmumus. Deleģējošā(-s) publiskā(-s) persona(-s) tam maksās summu, kas vienāda ar starpību starp faktiskajiem izdevumiem bez pakalpojuma sniegšanas nodokļiem (PVN, aviotransporta īpašie nodokļi) un komerciālajiem ieņēmumiem no pakalpojuma sniegšanas bez nodokļiem (PVN, aviotransporta īpašie nodokļi), nepārsniedzot maksimālo kompensāciju, par kādu tas uzņemies saistības, un, ja vajadzīgs, veicot šā paziņojuma 9-4. punktā minētos atskaitījumus.
5. **Līguma darbības termiņš:** Līguma termiņš (sabiedrisko pakalpojumu līguma termiņš) ir trīs gadi.
6. **Piedalīšanās konkursā:** Piedalīties ir tiesīgi visi gaisa pārvadātāji, kuriem ir derīga darbības licence, kas izdota saskaņā ar Padomes 23.7.1992. Regulu (EEK) Nr. 2407/92 par gaisa pārvadātāju licencēšanu.
7. **Piešķiršanas procedūra un kandidātu atlases kritēriji:** Uz šo aicinājumu iesniegt piedāvājumus attiecas Regulas (EEK) Nr. 2408/92 4. panta 1. punkta d), e), f), g), h) un i) apakšpunkta noteikumi, Pašvaldību vispārējā kodeksa ("Code général des collectivités territoriales") L. 1411-1. panta un turpmāko pantu noteikumi par sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas tiesībām, kā arī to piemērošanas noteikumi (jo īpaši 31.5.1997. dekrēts Nr. 97-638 par to, kā piemērot 11.3.1997. likumu Nr. 97-210 par cīņas pastiprināšanu pret nelegālo nodarbinātību).
  - 7-1. Pieteikuma dokumentācija: Pieteikuma dokumenti jāgatavo franču valodā. Vajadzības gadījumā pretendenti jānodrošina to dokumentu tulkojums franču valodā, kurus izdevušas valsts iestādes un kuri ir kādā no Eiropas Savienības oficiālajām valodām. Dokumentu tulkojumam franču valodā pretendenti var pievienot arī šo dokumentu tekstu kādā citā Eiropas Savienības oficiālajā valodā, kurš nav autentisks.
 

Pieteikuma dokumentācijā ietilpst:

    - pieteikuma vēstule, ko parakstījis vadītājs vai viņa pārstāvis, klāt pievienojot paraksta tiesības apliecinājumus dokumentus,
    - iepazīstinošs apraksts par uzņēmumu, kurā izklāstītas kandidāta profesionālās un finanšu iespējas gaisa pārvadājumu jomā, kā arī atsauksmes no šīs nozares pārstāvjiem, ja tādas ir; šim aprakstam jābūt tādām, lai varētu novērtēt kandidāta spējas nodrošināt sabiedrisko pakalpojumu nepārtrauktību un vienādu attieksmi pret visiem klientiem; ja kandidāts vēlas, tas var ņemt par paraugu DC5 veidlapu, ko izmanto publiskā iepirkuma līgumtiesību piešķiršanas jomā,
    - dati par kopējo apgrozījumu un apgrozījumu attiecībā uz konkrētajiem pakalpojumiem pēdējo trīs gadu laikā vai, ja kandidāts vēlas, grāmatvedības bilances un finanšu pārskati par pēdējiem trim finanšu gadiem; ja kandidāts nevar uzrādīt šos datus, tam jāpamato, kāpēc tas nav iespējams,

- metodiska norāde par to, kādā veidā kandidāts iecerējis izpildīt konkursa dokumentācijas prasības, ja Pērigueux pilsētas dome tam dos iespēju iesniegt piedāvājumu; norādē jo īpaši jāsniedz šādas ziņas:
    - tehniskie līdzekļi un cilvēkresursi, ko kandidāts izmantos maršrutu apkalpošanā,
    - personāla skaits, kvalifikācija un piesaiste, kā arī vajadzības gadījumā kandidāta plānotā jaunu darbinieku pieņemšana,
    - izmantojamo gaisa kuģu tipi un, ja vajadzīgs, to reģistrācijas numuri,
    - pretendējošā gaisa pārvadātāja ekspluatācijas licences kopija,
    - ja ekspluatācijas licenci izdevusi cita Eiropas Savienības valsts, nevis Francija, kandidātam papildus jānorāda arī šādas ziņas:
      - valsts, kura izdevusi pilotu apliecības,
      - darba līgumiem piemērojamās tiesības,
      - dalības veids sociālās drošības sistēmā,
      - noteikumi, kuri pieņemti, lai izpildītu Darba likumu kodeksa par algoto darbinieku pagaidu iesaisti pakalpojumu sniegšanā Francijas teritorijā L. 341-5. panta un D. 341-5. panta un turpmāko pantu noteikumus,
    - sertifikāti vai apliecinājumi ar godavārdu, kas paredzēti 31.5.1997. dekrēta Nr. 97-638 8. pantā un 31.1.2003. rīkojumā minētā dekrēta 8. panta īstenošanai un kas apliecina, ka kandidātam nav nodokļu un sociālo maksājumu parādu, jo īpaši attiecībā uz:
      - uzņēmuma nodokli,
      - pievienotās vērtības nodokli,
      - sociālās apdrošināšanas iemaksām, darba negadījumu un arodslimību, kā arī ģimenes pabalsta iemaksām,
      - civilās aviācijas nodokli,
      - lidostas nodokli,
      - nodokli par lidmašīnu radīto trokšņa piesārņojumu,
      - solidaritātes nodokli,
- ja pieteikuma iesniedzējs ir no citas Eiropas Savienības dalībvalsts, nevis Francijas, izcelsmes valsts pārvaldes iestādēm un struktūrām jāizsniedz līdzvērtīgas izziņas vai apliecinājumi,
- apliecinājums ar godavārdu par to, ka biļetenā Nr. 2 nav reģistrēta sodāmība par pārkāpumiem, kas minēti Darba likumu kodeksa L. 324-9., L. 324-10., L. 341-6., L. 125-1. un L. 125-3. pantā,
  - apliecinājums ar godavārdu un/vai jebkāds cits apliecināošs dokuments par to, ka tiks ievērota Darba likumu kodeksa L. 323-1. pantā paredzētā prasība par invalīdu nodarbināšanu,
  - K. a) izraksts no Komercreģistra un Uzņēmumu reģistra vai jebkāds cits līdzvērtīgs dokuments,
  - piemērojot 23.7.1992. Regulas (EEK) Nr. 2407/92 7. pantu, apdrošināšanas apliecinājums, kas nav vecāks par trim mēnešiem un kas apliecina, ka ir apdrošināta civiltiesiskā atbildība nelaimes gadījumā, jo īpaši attiecībā uz pasažieriem, bagāžu, kravu, pasta pārvadājumiem un trešām personām, un kas ir saskaņā ar 21.4.2004. Regulu (EK) Nr. 785/2004, jo īpaši ar tās 4. pantu,
  - aizsardzības pasākuma vai kolektīvās procedūras gadījumā - attiecīgā sprieduma vai spriedumu kopija (ja spriedums nav sagatavots franču valodā, tam jāpievieno apstiprināts tulkojums).
- 7-2. Pieteikumu izskatīšanas kārtība: Pretendentus izvēlēsies saskaņā ar turpmāk minētajiem kritērijiem, kas izklāstīti L. Pašvaldību vispārējā kodeksa L. 1411-1. panta trešajā daļā:
- pretendentu profesionālās un finanšu garantijas,
  - to gatavība nodrošināt sabiedrisko gaisa pārvadājumu pakalpojumu nepārtrauktību un vienādu attieksmi pret visiem minētā pakalpojuma izmantotājiem,
  - tas, kā kandidāti ievēro prasību par invalīdu nodarbināšanu, kā paredzēts Darba likumu kodeksa L. 323-1. pantā.
8. **Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji:** Gaisa pārvadātāji, kuru kandidatūru pieņems un apstiprinās, nākamajā posmā tiks aicināti iesniegt piedāvājumu saskaņā ar kārtību, kas noteikta konkursa īpašajos noteikumos, kurus tiem tad izsniegs.
- Saskaņā ar Pašvaldību vispārējā kodeksa L. 1411-1. panta trešo daļu iesniegtos piedāvājumus brīvi apspriedīs Pērigueux pilsētas dome.
- Saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2408/92 4. panta 1. punkta f) apakšpunkta noteikumiem iesniegto piedāvājumu atlasī veiks, ņemot vērā pakalpojuma atbilstību un jo īpaši cenas un nosacījumus, ko var piedāvāt pakalpojuma izmantotājiem, kā arī pieprasītās kompensācijas izmaksas.

## 9. Būtiska papildu informācija:

9-1. Finansiālā kompensācija: To pretendentu iesniegtajos piedāvājumos, kuru kandidatūra tiks pieņemta, skaidri jānorāda maksimālā prasītā kompensācijas summa par minētā maršruta apkalpošanu trīs gadus ilgā laikposmā, sākot ne drīzāk kā no 3.12.2007. (summa jānorāda par katru gadu atsevišķi). Piešķirtās kompensācijas precīzā summa tiks noteikta katru gadu pēc paveiktā, pamatojoties uz izdevumiem un ieņēmumiem, kas faktiski radušies, nodrošinot pakalpojumu; kompensācijas summa nedrīkst pārsniegt piedāvājumā norādīto summu. Šo maksimālo summu var pārskatīt tikai tad, ja notiek neparedzētas izmaiņas pakalpojuma sniegšanas apstākļos.

Ilgadējos maksājumus veic šādā veidā: vispirms - avansa maksājums un tad - atlikuma maksājums. Atlikuma maksājumu veic tikai pēc tam, kad attiecībā uz konkrēto maršrutu ir apstiprināti pārvadātāja uzskaites dati un ir veikta pakalpojumu sniegšanas pārbaude saskaņā ar šā dokumenta 9-2. punkta nosacījumiem.

Līguma pirmstermiņa pārtraukšanas gadījumā 9-2. punkta noteikumus piemēro iespējami drīz, lai pārvadātājam varētu izmaksāt pienācīgās finansiālās kompensācijas atlikumu, šā punkta pirmajā daļā norādīto maksimālo summu vajadzības gadījumā samazinot proporcionāli faktiskajam pakalpojumu sniegšanas ilgumam.

9-2. Pārvadātāja pakalpojumu izpildes un uzskaites datu pārbaude: To, kā pārvadātājs nodrošina pakalpojumu, un attiecīgā maršruta izmaksu uzskaiti pārbauda vismaz reizi gadā, sadarbojoties ar pārvadātāju.

9-3. Līguma grozījumi un līguma laušana: Ja pārvadātājs uzskata, ka neparedzētas izmaiņas pakalpojumu sniegšanas apstākļos ir par pamatu finansiālās kompensācijas maksimālā apjoma pārskatīšanai, tam jāiesniedz argumentēts pieprasījums pārējiem līguma parakstītājiem, kuriem savs viedoklis jāizsaka divu mēnešu laikā. Tad līgumu var grozīt ar papildlīgumu.

Gan viena, gan otra līgumslēdzēja puse var lauzt līgumu pirms līguma termiņa beigām, ievērojot sešu mēnešu iepriekšēja brīdinājuma noteikumu. Ja pārvadātājs pieļauj būtiskus pārkāpumus saistību izpildē, tiek uzskatīts, ka tas līgumu ir pārtraucis bez iepriekšēja brīdinājuma, ja vien mēneša laikā pēc oficiāla brīdinājuma saņemšanas pakalpojumu sniegšana netiek atsākta atbilstīgi minētajām saistībām.

9-4. Līgumsodi vai citi līgumā paredzētie atskaitījumi: Ja pārvadātājs neievēro 9-3. punktā minēto iepriekšējā brīdinājuma termiņu, tam piemēro vai nu administratīvu naudas sodu saskaņā ar Civilās aviācijas kodeksa R. 330-20. pantu, vai arī līgumsodu, kas aprēķināts, ņemot vērā to mēnešu skaitu, kad nav izpildītas saistības, un to, cik lielā mērā attiecīgā gada laikā maršrutā faktiski netika nodrošināta satiksme, nepārsniedzot maksimālo finansiālās kompensācijas summu, kas paredzēta 9-1. punktā.

Ja attiecībā uz sabiedriskā pakalpojuma saistībām pieļauti mazāk nozīmīgi pārkāpumi, 9-1. punktā paredzētajai maksimālajai finansiālajai kompensācijai tiek piemēroti samazinājumi, neskarot Civilās aviācijas kodeksa R. 330-20. panta noteikumus.

Šāda samazinājuma noteikšanā vajadzības gadījumā ņem vērā pārvadātāja vainas dēļ atcelto lidojumu skaitu, to lidojumu skaitu, kuros sēdvietu skaits nebija pietiekams, to lidojumu skaitu, kuros netika ievērotas sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības attiecībā uz starptautiskajiem vai tarifiem.

10. **Pieteikumu nosūtīšanas kārtība:** Pieteikuma dokumentācija jānosūta aizzīmogatā aploksnē ar šādu norādi: "Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne — Candidature — À n'ouvrir qu'en commission". Pieteikumi ir jāiesniedz vēlākais 3.9.2007. līdz plkst. 12:00 pēc vietējā laika, nosūtot ierakstītu vēstuli, kuras datums ir apliecināts ar pasta zīmogu, ar paziņojumu par saņemšanu, vai jāiesniedz personiski, saņemot attiecīgu apliecinājumu, šādā adresē:

Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex.

11. **Turpmākā procedūra:** Périgueux pilsētas dome nosūtīs izvēlētajiem kandidātiem konkursa dokumentāciju, kurā būs ietverts konkursa nolikums, kā arī līguma projekts.

Piedāvājums pretendētājam būs saistošs 280 dienas no tā iesniegšanas dienas.

12. **Konkursa spēkā esība:** Šis konkurss ir spēkā, ja neviens Kapienas pārvadātājs līdz 3.11.2007. neiesniedz plānu satiksmes pakalpojumu nodrošināšanai attiecīgajā maršrutā saskaņā ar noteiktajām sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām un bez finansiālas kompensācijas.

13. **Papildu informācijas pieprasījums:** Nepieciešamās informācijas saņemšanai viņi var vērsties pie šādas kontaktpersonas: Jean-Paul Lacot kungs, Directeur général des services, Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville F-24019 Périgueux cedex; tālrunis : (33) 553 02 82 00.